EUROPOS PARLAMENTO REZOLIUCIJA

su pastabomis, sudarančiomis neatskiriamą sprendimo dėl 2003 finansinių metų Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro biudžeto įvykdymo patvirtinimo jo direktoriui dalį

EUROPOS PARLAMENTAS,

— atsižvelgdamas į Audito Rūmų pranešimą dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2003 finansinių metų metinių sąskaitų, kartu su centro atsakymais ([1]),

— atsižvelgdamas į 2005 m. kovo 8 d. Tarybos rekomendacijas (6859/2005 – C6-0068/2005),

— atsižvelgdamas į EB sutartį ir ypač jos 276 straipsnį,

— atsižvelgdamas į 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo Finansinio reglamento ([2]), ir ypač į jo 185 straipsnį, ir į 2003 m. birželio 18 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1645/2003, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 2965/94, įsteigiantį Europos Sąjungos įstaigų vertimo centrą ([3]), ir ypač jo 14 straipsnį,

— atsižvelgdamas į 2002 m. lapkričio 19 d. Komisijos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 dėl Finansinio pagrindų reglamento, skirto įstaigoms, minėtoms Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo Finansinio reglamento 185 straipsnyje ([4]), ir ypač 94 straipsnį,

— atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 70 ir 71 straipsnį bei V priedą,

— atsižvelgdamas į Biudžeto kontrolės komiteto pranešimą (A6-0074/2005),

A. kadangi Audito Rūmai (AR) minėtame pranešime nurodo, kad jiems buvo pateiktas tinkamas patvirtinimas, kad 2003 m. gruodžio 31 d. pasibaigusių finansinių metų metinės sąskaitos yra patikimos, o finansinės operacijos iš principo yra teisėtos ir tvarkingos,

B. kadangi 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamentas suteikė Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro (toliau – centras) direktoriui 2002 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimą ([5]) ir prie sprendimo dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo pridedamoje rezoliucijoje Europos Parlamentas, *inter alia*:

— džiaugiasi dėl pasiektų rezultatų sumažinus finansinių asignavimų perkėlimus,

— remia centro pastangas, siekiant įgyvendinti pragmatinį sprendimą perkelti teigiamą balanso likutį į kitus finansinius metus, pateikiant jį kaip pajamas,

— remia centro pastangas spręsti savo patalpų klausimą,

([1]) OL C 324, 2004 12 30, p. 46.
([2]) OL L 248, 2002 9 16, p. 1.
([3]) OL L 245, 2003 9 29, p. 13.
([4]) OL L 357, 2002 12 31, p. 72.
([5]) OL L 330, 2004 11 4, p. 27.

1. atkreipia dėmesį į šiuos 2002 ir 2003 finansinių metų Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro atskaitomybės skaičius;

2003 ir 2002 finansinių metų pajamų ir išlaidų ataskaita

(in EUR 1 000)

	2003	2002
Operating revenue		
Invoicing for the financial year	22 075	18 113
Miscellaneous revenue	223	291
Total (a)	**22 298**	**18 404**
Operating expenditure		
Current expenses	18 255	18 446
Total (b)	**18 255**	**18 446**
Operating result (c = a – b)	**4 043**	**– 42**
Financial income		
Bank interest	387	495
Exchange rate gain	1	2
Total (d)	**388**	**497**
Financial charges		
Bank charges	10	0
Total (e)	**10**	**0**
Financial result (f = d – e)	**378**	**497**
Result for ordinary activities (g = c + f)	**4 421**	**455**
Exceptional income (h)	19	0
Exceptional expenses (i)	9	0
Exceptional result (j = h – i)	**10**	**0**
Result for the financial year (g + j)	**4 431**	**455**

Source: Data compiled by the Centre.

2. ragina centrą ir Komisiją dėti tolesnes pastangas, siekiant patenkinamo sprendimo dėl centro darbuotojų pensijų įmokų;

3. ragina centrą ir Komisiją informuoti Parlamentą apie pastangas rasti sprendimą dėl centro darbuotojų pensijų įmokų;

4. pritaria 2004 m. centro pasirašytam susitarimo memorandumui su Liuksemburgo valdžios institucijomis dėl naujojo parlamento pastato naudojimo, tikisi gauti išsamią direktoriaus informaciją apie tai 2004 m. metinės veiklos ataskaitoje;

5. atkreipia dėmesį į centro pareikštą susirūpinimą dėl tvarkaraščio, nustatyto Reglamentu (EB, Eratomas) Nr. 2343/2002, pagal kurį EAK iki birželio 15 d. turi pateikti savo pastabas dėl agentūrų negalutinės metinės apskaitos (Reglamento 83 straipsnio 1 dalis), o direktoriai iki liepos 1 d. turi nusiųsti Komisijos apskaitos pareigūnui galutines ataskaitas kartu su valdybos nuomone (83 straipsnio 3 dalis); supranta su šiais reikalavimais susijusius sunkumus, t. y. kad per laikotarpį tarp šių dviejų datų sunku gauti agentūros valdybos nuomonę;

6. pažymi ir apgailestauja, kad nėra lygiateisiškumo plano ir tikisi, kad įstaiga greitai išplėtos tokį planą, kad taptų lygių galimybių darbdaviu; tikisi, kad įstaiga atsižvelgs į lygiateisiškumo klausimą ne tik darbuotojų samdymo lygmenyje, bet ir aktyviai bei ilgai dirbs siekdama skatinti lyčių lygybę;

7. pritaria centro pasiryžimui skelbti piliečiams informaciją apie savo veiklą ir tikisi tolesnių priemonių įgyvendinimo, plėtojant ir stiprinant agentūros informacijos ir ryšių su visuomene strategiją;

8. pasikeitęs informacija su centru, pažymi, kad, 2003 m. biudžete nustatyta vieno puslapio vertimo kaina, pagal kurią centras pateikia sąskaitas, sudaro 77,50 EUR, į ją įeina visos centro išlaidos (personalo, pastatų, IT, įrangos, neetatinių vertėjų, pensijų mokėjimo ir socialinių sąlygų sudarymo išlaidos), taip pat lingvistinės kokybės vidinis patikrinimas, formatavimas ir atnaujinimas bei visos būtinos užsakomųjų paslaugų administravimo išlaidos; ragina Komisiją įvertinti įvairių vertimo paslaugų teikėjų darbą ir pridedamąją vertę bei pajamų ir išlaidų koeficientą;

9. pažymi, kad patikimumo, konfidencialumo, skubumo ir ypatingos kvalifikacijos sumetimais, būtina naudotis vidaus vertėjais; taip pat pažymi, kad jei yra laikomasi būtinųjų kokybės kriterijų, centras bendradarbiauja su išoriniais vertėjais, ir kad 2003 m. 40 % bendros darbų apimties buvo atlikta naudojantis išorinėmis paslaugomis;

Bendros pastabos Komisijai ir agentūroms

10. primena savo poziciją, kad remdamas Komisijos pastangas apriboti bent jau būsimų „reguliavimo“ agentūrų modelių skaičių Europos Parlamentas laikėsi nuomonės, kad dabartinių ir būsimų agentūrų struktūra nusipelnė gilesnio svarstymo tarpinstituciniu lygiu; taip pat pabrėžia, kad kol Komisija apibrėš pamatines sąlygas reguliavimo agentūroms, tarpinstituciniame susitarime turi būti išdėstytos bendros gairės; tai reikėtų padaryti prieš sukuriant suderintą bazę agentūrų struktūrai;

11. atkreipia dėmesį į Komisijos poziciją [1] dėl atsakomybės už užduočių vykdymą delegavimo įstaigoms, įskaitant agentūras, nepriklausančioms Komisijos pagrindinei administracijai; laikosi nuomonės, kad tai nėra atsakymas į Parlamento raginimą išsamiai apsvarstyti egzistuojančių agentūrų struktūrą tarpinstituciniu lygiu; todėl ragina Komisiją pateikti šio klausimo ir būsimo bendro tarpinstitucinio susitarimo, susijusio su naujomis priemonėmis, kurios turėtų būti numatytos Finansinėje perspektyvoje arba jai lygiagrečiai, išaiškinimą [2];

12. ragina Komisiją vidutiniu periodiškumu, pvz., standartiniu trejų metų ciklu, organizuoti ir atlikti atskirų agentūrų vertinimo analizę įvairiais pjūviais, kad galima būtų:

   a) padaryti išvadas dėl agentūrų veiklos ir ES politikos darnos bendrąja prasme ir egzistuojančių arba reikalingų sukurti sinergijų tarp agentūrų ir Komisijos skyrių bei jų funkcijų dubliavimo išvengimo,

   b) įvertinti agentūrų darbo rezultatų pridedamąją vertę jų atitinkamoje veiklos srityje platesne Europos prasme ir agentūrų modelio tinkamumą, produktyvumą ir efektyvumą įgyvendinant ES politiką arba prisidedant prie jos,

   c) nustatyti agentūrų veiksmų įtaką ir ją didinti ES artimumo, pasiekiamumo ir matomumo jos piliečiams požiūriu;

---

[1] Kuri išdėstyta Komisijos komunikato Tarybai ir Europos Parlamentui „Mūsų bendros ateities kūrimas, išsiplėtusios Europos Sąjungos politikos sunkumai ir biudžeto priemonės 2007–2013“ 2007–2013, I priede (KOM(2004) 0101, p. 38).

[2] Žr. Komisijos pranešimo dėl tolesnių veiksmų, susijusių su 2002 m. biudžeto įgyvendinimo patvirtinimu, priedą (KOM(2004) 0648, p. 108).

13. tikisi, kad tokia bendra analizė bus parengta iki 2005 m. pabaigos, kad ji apimtų trejų metų laikotarpį nuo naujo Finansinio reglamento ir po jo sekusios naujos agentūrų sistemos bazės įvedimo;

14. ragina agentūras aktyviai dalyvauti šiame procese ir bendradarbiauti su Komisija, įnešant savo būtiną indėlį tais klausimais, kurie, jų manymu, yra svarbūs jų funkcionavimui, atliekamam vaidmeniui, kompetencijai ir poreikiams, bei bet kuriuo kitu klausimu, kuris galėtų padėti tobulinti biudžeto įgyvendinimo tvirtinimo procedūrą, siekiant padėti užsitikrinti sėkmingą šio proceso eigą bei didinti agentūrų atsakingumą ir skaidrumą; ragina agentūras tokią pagalbą pateikti taip pat ir jo kompetentingiems komitetams;

15. ragina Komisiją lygiagrečiai pateikti pasiūlymus dėl dabartinių agentūrų steigimo aktų pakeitimų vėliausiai iki 2005 m. pabaigos, atsižvelgiant, *inter alia*, į savo santykių su agentūromis optimizavimą; tokiais pasiūlymais turėtų būti siekiama:

   a) plėsti ryšius tarp Komisijos ir agentūrų,

   b) užmegzti ir plėsti bendradarbiavimą, kuriuo būtų siekiama apibrėžti poreikius, į kuriuos reikia atsižvelgti, ir tikslus, rezultatus ir jiems pasiekti reikalingą strategiją bei nustatyti stebėsenai ir vertinimui naudojamus standartus,

   c) tobulinti papildomas priemones, geriau organizuoti reikalingus išteklius ir jų efektyvų paskirstymą, siekiant gauti rezultatus ir sukurti ryšių strategiją tiems rezultatams paskleisti;

16. pabrėžia, kad prieš priimant bet kurį sprendimą įsteigti naują agentūrą, Komisija turi atlikti griežtą poreikio ir tos agentūros funkcijų pridedamosios vertės įvertinimą, atsižvelgiant į esamas struktūras, subsidiarumo principus, griežtą biudžeto taupymą ir procedūrų supaprastinimą;

17. tikisi, kad Komisija operatyviai pateiks gaires dėl agentūrų personalo politikos, kurias Parlamentas prašė Komisiją pateikti prieš baigiantis 2005 m. biudžeto procedūrai;

Bendros pastabos agentūroms

18. tikisi nuo šiol gauti visų agentūrų pranešimus, kuriuose būtų pateikiama apibendrinta informacija apie vidaus audito atliktus auditus, jų pateiktas rekomendacijas ir kokių priemonių pagal pagrindų Reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 72 straipsnio 5 dalį;

19. ragina agentūras toliau siekti teisingo personalo reglamentų ir taisyklių, taikomų kitiems valstybės tarnautojams, naudojimo jų personalui (darbuotojų priėmimo į darbą tvarkos ir atitinkamų priimamų sprendimų, asmeninių bylų, atlyginimo ir kitų priklausančių sumų apskaičiavimo, skyrimo į aukštesnes pareigas politikos, laisvų postų procentinės dalies, lyčių lygybę užtikrinančių kvotų, t. t.);

20. pažymi, kad apskritai atitinkamas vyrų ir moterų darbuotojų procentas nuo bendro agentūrų darbuotojų skaičiaus rodo, kad nėra pusiausvyros tarp vyrų ir moterų skaičiaus; apgailestauja, kad vyrai sudaro apie vieną trečdalį visų darbuotojų, ir jiems yra per gausiai atstovaujama aukšto rango pozicijose, o moterims yra per gausiai atstovaujama žemo rango pozicijose; tikisi, kad agentūros imsis skubių ir veiksmingų priemonių šiai padėčiai ištaisyti;

21. ragina agentūras užtikrinti, kad, formuodamos personalo politiką, jos taikytų 2002 m. rugsėjo 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2002/73/EB, iš dalies keičiančią Tarybos direktyvą 76/207/EB dėl vienodo požiūrio į vyrus ir moteris principo taikymo įsidarbinimo, profesinio mokymo, pareigų paaukštinimo ir darbo sąlygų atžvilgiu [1];

22. tikisi, kad agentūros, atsiliepdamos į AR pastabas, griežtai laikysis Finansiniame reglamente nustatytų biudžeto principų, ypač vienovės ir biudžeto tikslumo principų; ragina agentūras, kurios dar to nepadarė, įgyvendinti Finansinio reglamento reikalavimus apskaitos klausimais ir toliau stiprinti savo procedūras, susijusias su vidaus valdymu ir kontrole, siekiant padidinti atsakingumą, skaidrumą ir Europos pridėtinę vertę;

23. ragina agentūras, ypač tas iš jų, kurių veikloje yra klausimų, susijusių su kitų agentūrų veikla arba misijomis, stiprinti jų tarpusavio bendradarbiavimą, tokiu būdu atveriant galimybes sinergijų plėtrai; ragina jas tam tikrais atvejais įforminti šį bendradarbiavimą konkrečiais susitarimais (bendromis deklaracijomis, susitarimo memorandumais, sprendimais dėl bendro planavimo, ir veiksmais/programomis, kuriais pateikiamos papildomos charakteristikos), siekiant užtikrinti, kad nebūtų dubliuojamas darbas, kad kiekvienos agentūros darbo rezultatai būtų aiškiai apibrėžti, o bendru darbu būtų gaunama maksimali pridėtinė vertė ir pasiekiamas maksimalus poveikis; tikisi, kad šiuo klausimu bus nuolat informuojamas;

24. ragina agentūras skirti ypatingą dėmesį sutarčių laimėtojų atrankos ir sutarčių valdymo procedūroms; ragina jas imtis visų reikiamų priemonių dėl savo administracinių struktūrų, siekiant sustiprinti savo vidaus kontrolės procedūras, kanalus ir valdymą; laikosi nuomonės, kad tokia priemonė, jei būtina arba tikslinga, galėtų būti steigimas specializuotų padalinių, kuriems pavesta vykdyti konsultavimo užduotis rizikos analizės pagrindu, pvz., kaip geriausiai parengti sutarčių laimėtojų atrankos procedūras, užtikrinti stebėseną ir, kaip to reikalaujama, vykdyti tolesnes priemones; šiuo klausimu ragina Komisiją ir AR stiprinti bendradarbiavimą su agentūromis;

25. atkreipia dėmesį į sunkumus, kuriuos mini kai kurie direktoriai, ypač naujai sukurtų agentūrų, kalbėdami apie agentūrų gebėjimą laikytis Finansiniame reglamente pranešimams nustatyto kalendoriaus ir galutinių terminų; ragina agentūrų direktorius būsimo Finansinio reglamento peržiūrėjimo, kuris bus vykdomas 2005 m., perspektyvoje informuoti Biudžeto ir Biudžeto kontrolės komitetus apie sunkumus, su kuriais susiduriama, kad būtų galima juos apsvarstyti peržiūros rėmuose; tikisi, kad direktoriai pateiks konkrečius pasiūlymus dėl alternatyvių galutinių terminų variantų, kurie labiausiai tiktų jų funkcionavimo reikalavimams, kartu laikantis Finansiniame reglamente numatyto agentūrų įpareigojimo atsiskaityti;

26. atkreipia dėmesį į teigiamą agentūrų direktorių atsaką į raginimą Parlamento komiteto, atsakingo už biudžeto įvykdymo patvirtinimo rengimą, siekiant sukurti tikslesnę ryšių sistemą, ypač kalbant apie dokumentų, susijusių su agentūrų atsiskaitymo įpareigojimais, perdavimu iš agentūrų tam komitetui; laikosi nuomonės, kad geresnis tokių ryšių organizavimas sustiprins bendradarbiavimą su agentūromis ir pagerins demokratinę kontrolę;

27. ragina agentūrų direktorius, kad nuo šiol prie jų metinės veiklos ataskaitos, su kuria taip pat pateikiama finansinė ir valdymo informacija, būtų pridedamas pareiškimas, kad finansinės operacijos yra teisėtos ir tvarkingos, analogiškas tiems pareiškimams, kuriuos pasirašo Komisijos generaliniai direktoriai;

[1] OL L 269, 2002 10 5, p. 15.

28. ragina agentūras kurti išsamią ryšių strategiją, kurioje būtų atsižvelgiama į poreikį, kad jų darbo rezultatai būtų ne tik pateikiami institucijoms, valstybių narių kompetentingoms tarnyboms, specialistams, partneriams arba konkretiems paramos gavėjams, bet ir tinkama forma prieinami plačiajai visuomenei; ragina agentūras, atsižvelgiant į tokios strategijos sukūrimą, stiprinti savo tarpusavio bendradarbiavimą ir keistis informacija apie pažangiausią praktiką, naudojamą siekiant šio tikslo; tikisi, kad agentūros tinkamai informuos Europos Parlamento kompetentingus komitetus apie tokios strategijos kūrimo rezultatus iki kitos biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūros, siekiant užtikrinti veiksmingą ir laiku atliekamą jų veiklos priežiūrą;

Bendros pastabos AR ir agentūroms

29. pritaria AR iniciatyvai prie savo konkrečių pranešimų apie agentūras pridėti lentelę, kurioje būtų pateikiama suvestinė informacija apie kompetencijas, valdymą, turimus išteklius ir konkrečios agentūros produkciją/darbo rezultatus; laikosi nuomonės, kad tai padidina šių Bendrijos institucijų darbo aiškumą ir skaidrumą, tam tikrais atvejais sukuriant naudingą pagrindą palyginimams, kurie padėtų sukurti suderintą bazę agentūroms, kaip yra raginęs Europos Parlamentas;

30. ragina AR ir agentūras stiprinti jų bendradarbiavimą, siekiant tobulinti procedūras ir technines priemones, kad galima būtų gerinti patikimą visų biudžeto ir finansinių klausimų valdymą, siekiant sukurti metodiką, kuri parengtų pagrindą teigiamam biudžeto įvykdymo patvirtinimui atlikti nuo pačios proceso pradžios; tikisi, kad bus nuolat informuojamas apie pažangą ir pažangiausios praktikos diegimą;

31. ragina AR ir agentūras didinti procedūros *procédure contradictoire*, prieš patvirtinant AR galutinį pranešimą, skaidrumą, kad galima būtų išvengti bet kokių prieštaravimų arba dviprasmybių, kurie galėtų kelti pavojų viso proceso patikimumui; šia prasme ragina AR ir Komisiją siūlyti veiksmingą būdą atnaujinti informaciją apie atliktus patobulinimus ir (arba) aptiktas problemas nuo tada, kai buvo pirmą kartą svarstomas AR parengiamasis pranešimas, iki sprendimo dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo priėmimo, kad būtų užtikrintas pats tiksliausias agentūrų padėties įvertinimas.